

Weihnachtslied des Hirten

Shepherd's pipe carol

Text: John Rutter

JOHN RUTTER

Übersetzung: Alex Grendelmeier

Leicht und belebt (♩ = ca. 132)

Klavier *mf*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

TENOR und BASS *mp frisch und rhythmisch*

4

1. Ü - ber Feld und Hü - gel im Glanz der Ster - ne,
 1. Go - ing through the hills on a night all star - ry
 2. Sag mir Hir - te, wen soll dein Lied be - tö - ren?
 2. Tell me, shep - herd boy pi - ping tunes so mer - ri - ly

p

Ped. * Ped. *

7

S. A. *p zart*

auf dem Weg nach Beth - le - hem_,
 On the way to Beth - le - hem_,

(1.) hör' ich ei - ne Flö - te aus
 (1.) Far a - way I heard a —
 (2.) Wer soll in den Hü - geln die
 (2.) Who will hear your tunes on these

T. B. *p zart* *mp*

10

p.

wei - ter Fer - ne,
shep-herd boy pi - ping
Wei - sen hö - ren?
hills so lone - ly

auf dem Weg nach Beth - le - hem.
On the way to Beth - le - hem.

p.

A ($\text{♩} = \text{♩}$)

13 *mf* *legato*

S. Und ein En - gel-heer kün - det fro - he Mär: „Tanz und singt, ihr Men - schen,
An - gels in the sky brought this mes - sage nigh: Dance and sing for joy that

A. En - gel kün - den fro - he Mär: „Tanz und singt, ihr Men - schen
T. An - gels brought this mes - sage: Dance and sing for joy that
B. An - gels brought this mes - sage: Dance and sing for joy that

mf *legato*

mf

18

freut euch hier auf Er - den, denn ein Kö - nig bringt uns' - rer
Christ the new - born King is come to bring us peace on

hier auf Er - den, denn ein Kö - nig bringt uns' - rer
Christ the King is come to bring us peace on

mp

21

dim. *p non stacc.*

Welt nun den Frie - den, und er liegt in Beth - le - hem...
 earth, and he's ly - ing cra - dled there at Beth - le - hem...

dim. *p non stacc.* *mf*

*Red * Red **

24

2.

2.

p

27 **C** *mp dolce e legato*

S. 3. Wenn auch mei - ne Tö - ne im Wind ver - hal - len auf dem Weg nach Beth - le - hem...
 3. 'None may hear my pipes on these hills so lone - ly On the way to Beth - le - hem...

p

A. *Mm* *Mm*

T. *p* *Mm* *Mm*

B. *p* *Mm* *Mm*

wer-den sie be-stimmt je-nem Kind ge-fal-len, dort im Stall zu Beth-le-hem
 But a King will hear me— play sweet lul-la-bies When I get to Beth-le-hem

Li-est.

Mm *Mm* *cresc.* *Mm* *cresc.* *Mm* *cresc.*

D

mp *(mp)*
 Schweb-te ü-berm Stal-le, wo das Kind-lein ruh-te,
 How-ered o'er the man-ger where the babe was ly-ing

dim. *p*

mf legato *p*

Und ein En-gel-heer kam vom Ster-nen-meer.
 An-gels in the sky came down from on high,

mp *dim.* *p*

Mm *Mm* *Mm* *Mm*

gua *p*

in den war-men Ar-men sei-ner Mut-ter schief es sanft in Beth-le-hem.
 cra-dled in the arms of his mo-ther Ma-ry, sleep-ing now at Beth-le-hem.

dim. *pp*

dim. *pp*

Mm *dim.* *pp* *Mm*

dim. *pp*

Mm *gua* *loco*

4. „Suchst du die-ses Kind-lein denn ganz al-lei-ne?
 4. 'Where is this new King, shep-herd boy pi-ping mer-ri-ly,

mf *mp* *gua* *tr*

Ped * Ped *

50 *mp* *mf*

Ist es dort in Beth-le-hem—?“
 Is he there at Beth-le-hem—?“

„Ja, ein Stern be-glei-tet mit
 'I will find him soon by the

mp

(8)

Ped * Ped *

53

hel-lem— Schei-ne
 star shi-ning bright-ly

mei-nem Weg nach Beth-le-hem—.“
 In the sky o'er Beth-le-hem—.

mf

(8)

56 Und ein En - gel - heer kün - det fro - he Mär: „Tanz und singt, ihr
An - gels in the sky brought this mes - sage nigh: 'Dance and sing for

En - gel kün - den fro - he Mär: „Tanz und singt, ihr
An - gels brought this mes - sage: 'Dance and sing for

f *gua*

60 Men - schen, freut euch hier auf Er - den, denn ein Kö - nig bringt uns' - rer
joy that Christ the new - born King is come to bring us peace on

Men - schen hier auf Er - den, denn ein Kö - nig bringt uns' - rer
joy that Christ the King is come to bring us peace on

(8) *tr* *mf*

64 Welt nun den Frie - den, und er liegt in Beth - le - hem -
earth, and he's ly - ing cra - dled there at Beth - le - hem -

dim. *mp*

(8) *dim.* *mp* *mf*

mf

5. „Darf ich dich be - glei - ten, mein Hir - ten - kna - be, auf dem Weg nach Beth - le - hem
 5. 'May I come with you, shep - herd boy pi - ping mer - ri - ly, Come with you to Beth - le - hem

legato *mp*

Spie - len wir zu - sam - men ein Lied als Gä - be
 Pay my hom - age too at the new King's cra - dle,

mf

für das Kind in Beth - le - hem - ?
 Is it far to Beth - le - hem - ?

Und ein En - gel - heer
 An - gels in the sky

En - gel -
 An - gels -

mp *f*

6

76 kün - det fro - he Mär: „Tanz und singt, ihr Men - schen, freut euch
brought this mes - sage nigh: 'Dance and sing for joy that Christ the

kün - den fro - he Mär: „Tanz und singt, ihr Men - schen hier auf
brought this mes - sage: 'Dance and sing for joy that Christ the

gva

81 hier auf Er - den.
in - fant King is

Er - den. Denn es ist ein gött - li - ches Kind ge - bö - ren,
King is born this night in low - ly sta - ble yon - der,

dim.

dim.

mf mp

84 **H** auch für dich in Beth - le - hem
Born for you at Beth - le - hem

p

gva rit.

p ff